

**360** *Gaduighe a' fághail bháis, agus Slanathoir a' fághail bháis.*

12 p.; 12mo, with map of Canaan. 18cm

IRISH TYPE: Watts.

The title identifies Richard Knill's tract *A Dying Thief and a Dying Saviour*, Religious Tract Society 355 [undated copies in V&A, Leeds UL, Manchester UL], a mere eight pages. Its first dated appearance was in *The Evangelical Magazine and Missionary Chronicle* new ser. 8 (1830), 339–43, in the issue for the month of August. It is there signed 'J. K. St Petersburg'.

Context points to the Revd Charles Townley, in Limerick, who translated two other works by Knill. Townley was concerned with variations between the Irish of Munster and of Connacht, which are highlighted in some notes. The tract ends with Directions for reading Irish (pp. 11–12), but they are interrupted by the Lord's Prayer, which is given at the top of p. 12 (identical with the text as presented in 000).

BL has a Scottish Gaelic translation of the same with definite articles, *A' Meirleach agus an Slanuighear a' fulang le cheile* (Glasgow: Religious Tract Society); also *Am Meirleach agus an Slanuighear a' bàsachadh le cheile*, Gaelic 16 (London: Religious Tract Society) [NLS Blair 451].

- RIA SR/24/G/44 (5) (bound with other pamphlets produced by Townley)

**000** *Gaduighe a' fághail bháis, agus Slanathoir a' fághail bháis. The Dying Thief and the Dying Saviour.* Printed by R. P. Canter, corner of Francis st. and sold at 2, Thomas-street, Limerick, [not before 1836]. Price, Three-Pence.

64 p.; 32mo, only 11 cm

IRISH TYPE: Watts.

Richard P. Canter was active as a printer in Francis Street, Limerick from 1823 to 1839 and not after 1842 (Herbert, *Limerick Printers & Printing*, 30). This work was known to Herbert from the Newberry copy.

A pocket edition in 32mo of the preceding item. Despite its small format, this edition includes Knill's original en face with the Irish. In this format the tract ends with a poem initialled C. G. T., Charles Gostling Townley, and dated at Limerick, 12 December 1836, which serves as a *terminus a quo*. The inclusion of Canter's imprint sets this apart from the three Knill tracts entered above; its evidence of date can hardly be applied to the anonymous tracts in a more usual format. We may rather regard this as a reprint made after Canter was equipped with Watts type.

- Chicago Newberry Bonaparte 7256